

● 世界名著英文

阅读与精练丛书 ●

伊 索 寓 言

John Den 浩瀚 李音 编

首都经济贸易大学出版社
·北京·

图书在版编目(CIP)数据

伊索寓言:英文/邓(Den,J.),浩瀚,李音编. —北京:首都经济贸易大学出版社,2002.1

(世界名著英文阅读与精选丛书)

ISBN 7-5638-1002-1

I. 伊… II. ①邓… ②浩… ③李… III. 英语—语言读物, 寓言
IV. H319.4:

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 091092 号

伊索寓言

John Den 浩瀚 李音 编

出版发行 首都经济贸易大学出版社
地 址 北京市朝阳区红庙(邮编 100026)
电 话 (010)65976483 (010)65071505(传真)
E-mail publish @ cueb.edu.cn
经 销 全国新华书店
照 排 首都经济贸易大学出版社激光照排服务部
印 刷 北京市通县永乐印刷厂
开 本 850 毫米×1168 毫米 1/32
字 数 260 千字
印 张 10.125
版 次 2002 年 1 月第 1 版 第 1 次印刷
印 数 1~5 000
书 号 ISBN 7-5638-1002-1/H·43
定 价 16.00 元

图书印装若有质量问题,本社负责调换

版权所有 侵权必究

《世界名著英文阅读与精练丛书》
丛书编委会

主 任	鲍小蕾	王 蓓			
副主任	王克强	李殿好			
委 员	王 勇	汪登存	韩锦标	李 音	
	洪 波	王元翠	顾 颖	孙雪红	
	姚英杰	姚 青	赵 莉	汪 颖	

前言

随着我国经济文化与世界的接轨,英语交流变得越来越重要,如何熟练掌握和运用英语,早已成为众多英语学习者迫切希望解决的问题,尤其是对于广大青少年学生,常感到学英语无从下手。其实,学习任何一种语言,最重要、最关键的一环就是阅读,英语也不例外。在每年一度的高考中,阅读理解所占的比重已高达30%以上,因此提高阅读理解能力不容忽视。但是由于各方面的原因,许多读者一时很难找到适合自己的英文读物,或是没有足够的时间去阅读大量复杂繁长的英文著作。针对这种情况,我们策划编写了这套《世界名著英文阅读与精练丛书》。希望这套丛书能使读者在最短的时间内获得最显著的学习效果,快速提高阅读理解能力,扩大知识面,增强语感。

当然,阅读作品必须精选,只有选读高质量的作品才能收到高质量的效果,而这套《世界名著英文阅读与精练丛书》收录了8种近年来在国内普遍受欢迎的国外经典英文著作简易本,其中有《简·爱》、《远大前程》、《双城记》、《名利场》、《格林童话》、《伊索寓言》、《天方夜谭》、《希腊神话精选》等。该丛书浅显易懂,语言精美,每册每章都配备一定的练习题,使读者在阅读时不感到吃力、乏味,也不像读消遣读物那样浪费时间,令读者在轻松的环境中领略经典著作的魅力,在不知不觉中提高阅读理解能力。相信读者在读过、练过之后,定会对自己突飞猛进的英语阅读理解水平大感惊异!

本《丛书》主要是为广大在校的青少年学生以及有中等水平的

英语学习者设计编写的,是广大青少年学生提高阅读能力,拓宽知识面的最佳课外读物。此外,本《丛书》也可供中学教师作为课外阅读辅导材料。对于大学生或研究生来说,也不失为的一套极佳的英文读物。

编 者

2001年1月8日

Contents

♣ CHAPTER 1	The Lion and the Mouse	1
♣ CHAPTER 2	The Donkey and the Salt	5
♣ CHAPTER 3	The Lark	10
♣ CHAPTER 4	The Leopard and the Fox	14
♣ CHAPTER 5	The Goose that Laid the Golden Eggs	16
♣ CHAPTER 6	The Hare and the Dog	19
♣ CHAPTER 7	The Lion in Love	21
♣ CHAPTER 8	The Boy in the River	24
♣ CHAPTER 9	The Donkey and the Statue	26
♣ CHAPTER 10	The Parrot and the Cat	29
♣ CHAPTER 11	Hot and Cold	31
♣ CHAPTER 12	The Stray Dogs	33
♣ CHAPTER 13	The Disobedient Donkey	36
♣ CHAPTER 14	The Travellers and the Plane Tree	39
♣ CHAPTER 15	Doctor Wolf	41
♣ CHAPTER 16	The Fox and the Hen	43
♣ CHAPTER 17	The Wolf and the Crane	45
♣ CHAPTER 18	The Astronomer	47
♣ CHAPTER 19	The Lion, the Cock and the Elephant	49
♣ CHAPTER 20	The Fox and Grapes	51
♣ CHAPTER 21	The Bees and the Wasp	53
♣ CHAPTER 22	The House Dog and the Wolf	56
♣ CHAPTER 23	The Trumpeter	59

♣ CHAPTER 24	The Lion and the Bull	62
♣ CHAPTER 25	The Fox and the Stork	65
♣ CHAPTER 26	The Oak and the Reed	68
♣ CHAPTER 27	The Boy and the Nettle	70
♣ CHAPTER 28	The Fox and the Lion	72
♣ CHAPTER 29	The Sick Lion	74
♣ CHAPTER 30	The Donkey's Shadow	77
♣ CHAPTER 31	The Stag and the Hedgehog	80
♣ CHAPTER 32	The Thief and the Dog	84
♣ CHAPTER 33	The Country Girl and the Milk Pail	86
♣ CHAPTER 34	The Lion and the Bull	89
♣ CHAPTER 35	The Wolf and the Goat	92
♣ CHAPTER 36	The Donkey in the Lion's Skin	94
♣ CHAPTER 37	the Nightingale	96
♣ CHAPTER 38	The Horse and the Groom	98
♣ CHAPTER 39	The Wolf, the Fox and the Ape	100
♣ CHAPTER 40	The Town Mouse and the Country Mouse	103
♣ CHAPTER 41	The Ant and the Grasshopper	108
♣ CHAPTER 42	The Eagle and the Raven	110
♣ CHAPTER 43	The Miser	112
♣ CHAPTER 44	The Fox and the Sick Lion	115
♣ CHAPTER 45	The Bat , the Bramble and the Seagull ..	119
♣ CHAPTER 46	The Two Cocks	121
♣ CHAPTER 47	The Boys and the Frogs	123
♣ CHAPTER 48	The Mice in Council	125
♣ CHAPTER 49	The Wolf and the Donkey	128
♣ CHAPTER 50	The Fox and the Cicada	131
♣ CHAPTER 51	The Tortoise and the Eagle	134

♣ CHAPTER 52	The Ant and the Dove	137
♣ CHAPTER 53	The Fox and the Goat	139
♣ CHAPTER 54	The Wolf Who Went Fishing	142
♣ CHAPTER 55	The Wolf and the Kid	147
♣ CHAPTER 56	The Two Donkeys	150
♣ CHAPTER 57	The Lioness	153
♣ CHAPTER 58	The Travellers and the Bear	155
♣ CHAPTER 59	The Dog in the Manger	158
♣ CHAPTER 60	The Old Woman and the Doctor	160
♣ CHAPTER 61	The Bundle of Sticks	163
♣ CHAPTER 62	The Olive Tree and the Fig Tree	166
♣ CHAPTER 63	The Mountain	169
♣ CHAPTER 64	The Donkey, the Cock and the Lion	171
♣ CHAPTER 65	The Moon and Her Mother	173
♣ CHAPTER 66	The Wild Boar and the Fox	175
♣ CHAPTER 67	The Fox and the Cockerel	177
♣ CHAPTER 68	The Old Man and the Donkey	180
♣ CHAPTER 69	The Crab and Mother	182
♣ CHAPTER 70	The Man and His Two Daughters	184
♣ CHAPTER 71	The Boy Who Cried Wolf	187
♣ CHAPTER 72	The Fat Fox	190
♣ CHAPTER 73	The Boy and the Lion	193
♣ CHAPTER 74	The Frog and the Ox	197
♣ CHAPTER 75	The Fox and the Mask	200
♣ CHAPTER 76	The Dog and the Bone	202
♣ CHAPTER 77	The Mouse	205
♣ CHAPTER 78	The Wolf and His Shadow	208
♣ CHAPTER 79	The Fox without a Tail	211
♣ CHAPTER 80	The Fisherman	214

♣ CHAPTER 81	The Soldier and His Horse	216
♣ CHAPTER 82	The Old Hound	219
♣ CHAPTER 83	The Horse and the Stay	221
♣ CHAPTER 84	The Man and the Lion	223
♣ CHAPTER 85	The Farmer and His Songs	225
♣ CHAPTER 86	The Travellers and the Gold	227
♣ CHAPTER 87	The Mole and His Mother	229
♣ CHAPTER 88	The Cock and the Ring	231
♣ CHAPTER 89	The Fox and the Wood Cutter	233
♣ CHAPTER 90	The Wolf and the Lamb	236
♣ CHAPTER 91	The Owl	239
♣ CHAPTER 92	The Farmer and the Eagle	242
♣ CHAPTER 93	The Hare and Tortoise	245
♣ CHAPTER 94	The Young Man and the Cat	248
♣ CHAPTER 95	The Hares and the Frogs	254
♣ CHAPTER 96	The Boy and the Nuts	256
♣ CHAPTER 97	The Thieves and the Cock	258
♣ CHAPTER 98	The Young Man and the Swallow	261
♣ CHAPTER 99	The Boy and the Wolf	264
♣ CHAPTER 100	The Lion and His Advisers	266
♣ CHAPTER 101	The Crow and the Jug	268
♣ CHAPTER 102	The Farmer and the Snake	271
♣ CHAPTER 103	The Two Pots	273
♣ CHAPTER 104	The Kid on the Roof	275
♣ CHAPTER 105	The Birds, the Beasts and the Bat	277
♣ CHAPTER 106	The Wise Hare	281
♣ CHAPTER 107	The Mouse and the Bull	283
♣ CHAPTER 108	The Lazy Donkey	285
♣ CHAPTER 109	The Wind and the Sun	288

♣ CHAPTER 110	The Wolf in Sheep's Clothing	291
♣ CHAPTER 111	The Frogs and Their King	293
♣ CHAPTER 112	The Wolf and the Child	296
ANSWERS		298

目 录

第一章	狮子和老鼠	1
第二章	驴和盐	5
第三章	云雀	10
第四章	豹和狐狸	14
第五章	下金蛋的鹅	16
第六章	野兔和猎狗	19
第七章	恋爱着的狮子	21
第八章	河里的男孩	24
第九章	驴和塑像	26
第十章	鹦鹉和猫	29
第十一章	热和冷	31
第十二章	丧家之犬	33
第十三章	倔驴	36
第十四章	过路的人和梧桐树	39
第十五章	狼医生	41
第十六章	狐狸和母鸡	43
第十七章	狼和鹤	45
第十八章	天文学家	47
第十九章	狮子、公鸡和大象	49
第二十章	狐狸和葡萄	51
第二十一章	蜜蜂和黄蜂	53
第二十二章	看家狗和狼	56

第二十三章	号兵	59
第二十四章	狮子和公牛	62
第二十五章	狐狸和鹤	65
第二十六章	橡树和芦苇	68
第二十七章	男孩和荨麻	70
第二十八章	狐狸和狮子	72
第二十九章	生病的狮子	74
第三十章	驴的影子	77
第三十一章	牡鹿和刺猬	80
第三十二章	小偷和狗	84
第三十三章	乡下姑娘和牛奶桶	86
第三十四章	狮子和公牛	89
第三十五章	狼和山羊	92
第三十六章	披着狮皮的驴	94
第三十七章	夜莺	96
第三十八章	马和马夫	98
第三十九章	狼、狐狸和类人猿	100
第四十章	城市老鼠和乡下老鼠	103
第四十一章	蚂蚁和蚱蜢	108
第四十二章	鹰和乌鸦	110
第四十三章	守财奴	112
第四十四章	狐狸和生病的狮子	115
第四十五章	蝙蝠、荆棘和海鸥	119
第四十六章	两只公鸡	121
第四十七章	男孩和青蛙	123
第四十八章	老鼠开会	125
第四十九章	狼和驴	128
第五十章	狐狸和蝉	131
第五十一章	龟和鹰	134

第五十二章	蚂蚁和鸽子·····	137
第五十三章	狐狸和山羊·····	139
第五十四章	钓鱼的狼·····	142
第五十五章	狼和小山羊·····	147
第五十六章	两头驴·····	150
第五十七章	母狮·····	153
第五十八章	过路的人和熊·····	155
第五十九章	马槽中的狗·····	158
第六十章	老太太和医生·····	160
第六十一章	一捆树枝·····	163
第六十二章	橄榄树和无花果树·····	166
第六十三章	山·····	169
第六十四章	驴、公鸡和狮子·····	171
第六十五章	月亮和她的妈妈·····	173
第六十六章	野猪和狐狸·····	175
第六十七章	狐狸和小公鸡·····	177
第六十八章	老人和驴·····	180
第六十九章	螃蟹和她的妈妈·····	182
第七十章	男人和他的两个女儿·····	184
第七十一章	喊“狼来了”的男孩·····	187
第七十二章	胖狐狸·····	190
第七十三章	男孩和狮子·····	193
第七十四章	青蛙和公牛·····	197
第七十五章	狐狸和面具·····	200
第七十六章	狗和骨头·····	202
第七十七章	老鼠·····	205
第七十八章	狼和他的影子·····	208
第七十九章	没有尾巴的狐狸·····	211
第八十章	渔夫·····	214

第八十一章	士兵和马	216
第八十二章	老猎狗	219
第八十三章	马和牡鹿	221
第八十四章	人和狮子	223
第八十五章	农夫和他的儿子	225
第八十六章	过路的人和金子	227
第八十七章	鼯鼠和他的妈妈	229
第八十八章	公鸡和戒指	231
第八十九章	狐狸和樵夫	233
第九十章	狼和小羊	236
第九十一章	猫头鹰	239
第九十二章	农夫和鹰	242
第九十三章	兔子和乌龟	245
第九十四章	青年和猫	248
第九十五章	兔子和青蛙	254
第九十六章	男孩与桃核	256
第九十七章	小偷和公鸡	258
第九十八章	青年和燕子	261
第九十九章	男孩和狼	264
第一百章	狮子和顾问	266
第一百零一章	乌鸦和罐子	268
第一百零二章	农夫和蛇	271
第一百零三章	两个罐子	273
第一百零四章	屋顶上的小山羊	275
第一百零五章	飞禽、走兽和蝙蝠	277
第一百零六章	聪明的兔子	281
第一百零七章	老鼠和公牛	283
第一百零八章	懒驴	285
第一百零九章	风和太阳	288

第一百一十章 披着羊皮的狼.....	291
第一百一十一章 青蛙和他们的国王.....	293
第一百一十二章 狼和孩子.....	296
练习答案.....	298



♣ CHAPTER 1

The Lion and the Mouse

A lion was sleeping in his **lair**^① one hot afternoon when a mouse ran over his nose and woke him up. The lion snarled and **was** just **about to crush**^② the mouse with his huge paw.

"Oh spare me, my lord," cried the mouse. "I **am** really not **worth killing**."^③ I mean you no harm and I don't even taste nice."

The lion snarled sleepily.

"Besides," the mouse squeaked, "perhaps I can do something for you one day if you spare me now."

The lion gave a great roar of laughter but he lifted his paw and the mouse skipped out of reach. Still laughing, the lion **sank back to his dreams**^④.

Not long after, the lion was hunting in the woods when he fell into a trap.

① **lair** *n.* 兽穴。[辨] *lair* 是野兽的穴; *nest* 是鸟类的巢、窝。

② **was about to crush** *be about to* (按计划) 即将, 正要: *He waited until she was about to leave.* 他一直等到她即将离开。

crush 压碎: *The fat man crushed the chair by sitting on it.* 那个胖子坐在椅子上, 把它压坏了。

③ **am worth killing** 值得被杀死。 *be worth doing* 句型的主语多为事物, 用主动形式表示被动含义。

Some hunters had stretched a trip rope across one of his favourite paths. They had **suspended**④ a huge net above the path and had fixed it so that when the lion fell over the rope, the net would fall down and cover him, holding him prisoner until morning.

The lion twisted and turned and scratched and bit, but **the more he struggled the more tightly he seemed to be held in the net**⑥. Soon he could not move at all. With no hope of escape, he began to roar and his mighty voice echoed through every corner of the forest.

Now it happened that the mouse was also out hunting that night. Of course he quickly recognized the lion's voice and he ran as fast as he could to the spot. He saw at a glance what the situation was and pausing only to say: "Don't worry, sir, I'll have you out **in no time**⑦," and "Keep still, sir, *please*," he began to **gnaw and nibble**⑧ the thick cords of the net. In a very short time the lion's paws were free; then his head and mane; then his back legs and finally his tail.

The little mouse had done something for the great lion, just as he had promi-

④ **sank back to his dreams**

又沉入梦乡,又睡着了,
sink 下沉,下垂

⑤ **suspend** 吊,悬。如:

The smoke suspended in the still air. 烟悬浮在静止的空气中。

[辨] *suspend* 是正式用语,不如 *hang* 通俗,常指悬挂巧妙,可以自由摆动,或某物在流体中悬浮; *hang* 特指将某物上部固定于高处,使另一端下垂,还可引申为暗示一种悬挂的相对位置。

⑥ **the more he struggled the more tightly he seemed to be held in the net**

他越挣扎,(那张网)好像把它勒得越紧。*the more... the more* 愈……愈,越是……越是: *The more I know him, the more I like him.* 我越是了解他,越是喜欢他。

⑦ **in no time** [口语] 立刻。